

❧ Contents ❧

The Princess And The Pea	6
The Little Match Girl	10
The Tinder Box	16
The Little Mermaid	28

≈ Turinys ≈

Princesė ant žirnio	7
Mergaitė su degtukais	11
Skiltuvas	17
Undinėle	29

~ THE PRINCESS AND THE PEA ~



There was once a prince who wanted to marry a princess; but **she had to be** a real princess. He went **all over** the world to find one, but there was always something wrong, and he could never **find out** if the princesses were real, so he returned home sad.



One evening, during a terrible storm, there was suddenly a knocking at the city gate, and the old king went to open it.

A princess stood in front of the gate. **What a sight she was!** She was drenched with water, yet she said that she was a real princess.

"We'll soon find out," thought the old queen, who went into the bedroom and placed a pea under twenty mattresses, on which she then put twenty eiderdowns.

On this the princess had to lie all night. In the morning she was asked how she had slept.

∞ PRINCESĖ ANT ŽIRNIO ∞



Kartą gyveno princas, kuris norėjo vesti princesę; tačiau ji turėjo būti tikra princesė. Jis apkeliavo visą pasaulį tokios ieškodamas, bet jam vis nesisekė, nes niekaip negalėjo išsiaiškinti, ar princesės tikros, todėl liūdnas grįžo namo.

Vieną vakarą, per siaubingą audrą, staiga pasigirdo beldimas į miesto vartus, ir senasis karalius nukeliavo jų atidaryti.

Priešais vartus stovėjo princesė. Kaip ji atrodė! Buvo visa permirkusi nuo lietaus, tačiau pasakė, kad yra tikra princesė.

„Netrukus išsiaiškinsime“, – pagalvojo senoji karalienė. Ji nuėjo į miegamąją ir padėjo žirnių po dvidešimčia čiužinių, ant kurių užmetė dar dvidešimt pūkinių antklodžių.

Princesė turėjo išmiegoti ant jų visą naktį. Ryte jos paklausė, kaip miegojusi.

-
1. **she had (have, had) to be:** ji turėjo būti
 2. **all over:** aplink visą (pasaulį)
 3. **find out sth:** ką nors išsiaiškinti, sužinoti
 4. **What a sight she was!** Kaip ji atrodė!

∞ THE PRINCESS AND THE PEA ∞

“Oh, very badly!” she said. “I hardly slept at all. Heaven knows what was in the bed, something hard, **I am black and blue** all over!”

So now they knew that she was a real princess, because only a real princess is so sensitive that she can feel a pea through twenty mattresses and twenty eiderdowns.

The prince married her, for now he knew that he had a real princess, and the pea was put in a museum.

And that’s a true story.

1. **I am black and blue**: (ant viso kūno) vienos mėlynės, esu nusėta mėlynėmis

❧ PRINCESĖ ANT ŽIRNIO ❧

– Oi, labai blogai! – atsakė ji. – Per naktį akių nesumerkiau. Dangus žino, kas ten buvo lovoje. kažkas taip spaudė šonus, kad visas kūnas – vienos mėlynės!

Taip jie suprato, kad ji tikra princesė, nes tik tikros princesės yra tokios jautrios, kad gali pajusti žirną po dvidešimčia čiužinių ir dvidešimčia pūkinių antklodžių.

Princas vedė ją, nes dabar žinojo, kad ji pati tikriausia princesė, o žirną padėjo į muziejų.

Tai tikra istorija.